

GUIMARÃES ROSA E MEYER-CLASON

LITERATURA, DEMOCRACIA, SABER-CONVIVER

SIMPÓSIO POR OCASIÃO DOS 50 ANOS DE FALECIMENTO
DO ESCRITOR BRASILEIRO

16 A 18 DE NOVEMBRO | 2017
SIMÓN-BOLÍVAR-SAAL | INSTITUTO IBERO-AMERICANO
BERLIM | ALEMANHA

PATROCÍNIO



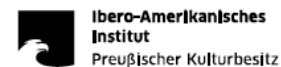
Alexander von Humboldt
Stiftung / Foundation

REALIZAÇÃO



POINTS Potsdam
International Network
for TransArea Studies

APOIO



DAAD



PROBRAL



museu do
Holocausto
CURITIBA IBR



Programa de
Pós-Graduação
em Letras - UFPR



16.11.2017 (QUINTA-FEIRA)

MONÓLOGO

18:00 – 18:30 | "A velha", de Guimarães Rosa, com **Andressa Medeiros** | Cia. IliadaHomero / UFPR
Direção: **Lucas Cardoso** (em português, com acompanhamento de texto impresso em alemão)

FILME

18:40 – 20:30 | "outro sertão", de **Soraia Vilela** e **Adriana Jacobsen** (73 min., bilíngüe) | Debate com Adriana Jacobsen

17.11.2017 (SEXTA-FEIRA)

9:00 – 9:20 | **Abertura**

9:20 – 10:00 | **Paulo Soethe** | UFPR
João Guimarães Rosa e a poética brasileira da internacionalidade literária

10:00 – 10:20 | **Intervalo**

10:20 – 11:00 | **Willi Bolle** | USP
Refazendo a pé a travessia do sertão por Riobaldo

11:00 – 11:40 | **Pedro Dolabela Chagas** | UFPR
Sugestão para uma descrição complexa de Grande Sertão: Veredas

11:40 – 12:00 | **Perguntas e debate**

12:00 – 13:40 | **Intervalo**

13:40 – 14:20 | **Kathrin Rosenfield** | UFRGS
A "Matéria Vertente" nas vidas e obras de Rosa e Meyer-Clason à luz de um diálogo com B. Zilly e P. Perazzo

14:20 – 15:00 | **Mauricio Cardozo** | UFPR
Tradução, veredas: formas de vida da obra literária em tradução

15:00 – 15:20 | **Debate**

15:20 – 15:40 | **Intervalo**

15:40 – 16:20 | **Luís Bueno** | UFPR
Provincianismo na literatura mundial: a dinâmica centro-periferia vista do Brasil

16:20 – 17:00 | **Orlando Grossegeese** | Braga, Portugal
João Guimarães Rosa na escrita do 'jagunço de Munique': autoficção e transcrição

17:00 – 17:30 | **Perguntas e debate**

FILME

17:40 – 19:00 | "Esse viver ninguém me tira" (72 Min., legendas em inglês), de **Caco Ciocler**

18.11.2017 (SÁBADO)

9:00 – 9:20 | **Douglas Valeriano Pompeu** | Freie Universität Berlin
Genealogia e transitividade do tradutor do sertão - o caso Curt Meyer-Clason

9:20 – 9:40 | **Fabrizio César de Aguiar** | UFPR
O voo das palavras: o desembocar das águas do Urucúia no Reno

9:40 – 10:00 | **Larissa Walter Tavares de Aguiar** | UFPR
Correspondências entre Rosa e Meyer-Clason: o desembarque do Sertão em terras alemãs

10:00 – 10:20 | **Perguntas e debate**

10:20 – 10:40 | **Intervalo**

10:40 – 11:20 | **Berthold Zilly** | UFSC
Grande Sertão: Veredas – A poética da criação e da recriação (um exame comparativo de breve passagem do romance em dez traduções)

11:20 – 12:00 | Conferência de encerramento: **Ottmar Ette**
FractaisMundo: sagas. João Guimarães Rosa, Sagarana e as literaturas do mundo

12:00 – 12:30 | **Debate e encerramento**